

SPANISH IN THE U.S.

BYU CONFERENCE CENTER
&
JOSEPH F. SMITH BUILDING
PROVO, UTAH 84602

April 6-8, 2017

Sponsored by:
College of Humanities
Department of Spanish and Portuguese
Brigham Young University

THURSDAY, APRIL 6, 2017

8:00 – 10:00 AM **Registration/Check-In**

- CONF 2297B (Auditorium)

10:00 – 10:15 AM Welcome

- CONF 2254 (Auditorium)

10:15 - 10:30 AM Break

10:30 – 11:00 AM **Concurrent Sessions A**

CONF 2295	CONF 2265	CONF 2267	CONF 2254
Kansas: La Frontera Más Oriental del Oeste Hispanohablante	Language Attitudes of Bilingual Maya Women	Identities in Motion: Discoveries and shifting perspectives in the HLL classroom	The changing accent of Yucatan Spanish: a study in sociolinguistic real time
<i>Rachel Showstack & Kelly Guzman Wichita State University</i>	<i>Lauren Truman Brigham Young University</i>	<i>Liliana Paredes & Joan Munne Duke University</i>	<i>Jim Michnowicz & Alex Hylar North Carolina State University</i>

11:00 – 11:30 AM **Concurrent Sessions B**

CONF 2295	CONF 2265	CONF 2267	CONF 2254
Actividades sugeridas para hablantes de herencia en libros de textos introductorios de español	Bare if-clauses as a compensatory politeness strategy in United States Spanish	Considerations for the Classification of Contact Phenomena: Problematizing Contact-Induced Variation	Hey, Baby, ¿Qué Pasó?: Performing bilingual identities in Tejano music
<i>Yuly Asención Delaney Northern Arizona University</i>	<i>Emily Bernate St. Edward's University</i>	<i>Justin Davidson UC Berkeley</i>	<i>Verónica Loureiro-Rodríguez University of Manitoba María Irene Moyna, Damián Robles Texas A&M University</i>

11:30 – 12:00 PM **Concurrent Sessions A**

CONF 2295	CONF 2265	CONF 2267	CONF 2254
#BeingPeruvian: Social Networking Sites and U.S. Minority Hispanic Groups <i>Kelsey Harper Texas A&M University</i>	A sociolinguistic analysis of glottal stop insertion in Paraguayan Spanish <i>Sonya Trawick & Jim Michnowicz North Carolina State University</i>	Actitudes e ideologías lingüísticas de hablantes mexicanos hacia el español hablado en Nueva York <i>María del Rocío Carranza Brito The Graduate Center, CUNY</i>	Redirecting language shift: Motivations for maintenance among receptive bilinguals <i>Claire Julia Lozano UC Davis Andrea Herrera Dulcet & Gabrielle Yocupicio University of Arizona</i>

12:00 – 12:30 PM **Concurrent Sessions B**

CONF 2295	CONF 2265	CONF 2267	CONF 2254
The politics of pronunciation: Hispanic personal and place names in mainstream news media <i>Maryann Neilson Parada California State University-Bakersfield</i>	El fútbol habla español: Estudio del léxico futbolístico en la prensa estadounidense hispanohablante <i>Isabel Álvarez University of Wisconsin-Oshkosh</i>	Examining Spanglish Diversity in the Latino U.S.A.: Southwest and Midwest Spanglish Language Ideology <i>Lillian Gorman University of Arizona</i>	Maximizing the linguistic repertoire of heritage learners through biliteracy <i>Candice Bland & Alberto Alvarez de SotoMayor Posadillo Univeristy of Córdoba</i>

12:30 – 2:00 PM Lunch

- CONF 2258/60 (If needed)

2:00 – 2:30 PM

Concurrent Sessions A

CONF 2295	CONF 2265	CONF 2267	CONF 2254
Addressing SHL learner needs through the integration of Service Learning	Alteraciones gramaticales en la primera generación en Nueva York: la expresión del pronombre person	¿El Moto o la Moto? A Field study on the acquisition of Spanish gender in Early bilinguals in Chile	A sociolinguistic analysis of pitch peak alignment in Paraguayan Spanish
<i>Gabriela Moreno & Patricia Mac-Gregor-Mendoza New Mexico State University</i>	<i>Lorena García Barroso The Graduate Center, CUNY</i>	<i>Alexia Guerra & Carolina Vidal Universidad Austral de Chile</i>	<i>Josefina Bittar, Christian Koops & Jackelyn Van Buren University of New Mexico</i>

2:30 – 3:00 PM

Concurrent Sessions B

CONF 2295	CONF 2265	CONF 2267	CONF 2254
Fraseología española en contacto con otras lenguas. Variación, renovación y asimilación del discurso	Heritage Speaker Perceptions of Language Crossings in US Latina Literary Production	Lunfardo in Argentinian-Porteño Communities: Attitudes and Levels of Lexical Recognition	Language Choice in Community, Home, and Family: Spanish and Kaqchikel-Maya in Guatemala's Highlands
<i>Maria Jesus Leal Hamline University</i>	<i>Francisca Aguilo Mora Columbia University</i>	<i>Adriana Moosekian UC Santa Barbara</i>	<i>Jonathan Holmquist & Hana Muzika Kahn Temple University</i>

3:00 – 3:30 PM **Concurrent Sessions A**

CONF 2295	CONF 2265	CONF 2267	CONF 2254
‘b’ or ‘v’?: Bilingual speakers and drafts of private letters in 19th century Louisiana <i>Jenelle Thomas</i> <i>UC Berkeley</i>	Ambivalence and the (non) use of dialectal features during study abroad <i>Anne Hoffman-Gonzalez</i> <i>University of Minnesota</i>	Intonational Plateau Patterns Chilean Spanish and Mapudungun: Possible Contact-Induced Origins <i>Brandon Rogers</i> <i>Ball State University</i>	Gender assignment among US-born Spanish/English child bilinguals: On the status of the masculine (de <i>Osmer Balam</i> <i>Indiana University</i> <i>Usha Lakshmanan</i> <i>Southern Illinois University-Carbondale</i>

3:30 – 4:00 PM **Concurrent Sessions B**

CONF 2295	CONF 2265	CONF 2267	CONF 2254
Influencias recíprocas entre el náhuatl y el español <i>Margita Petrović</i> <i>Universidad Nacional Autónoma de México</i>	La pluralización del verbo haber impersonal en el español de Barcelona <i>Celia Bravo Diaz</i> <i>University of Minnesota</i>	La traducción natural y los hablantes de herencia de español: un estudio exploratorio de sus hábitos <i>Laura Gasca Jimenez</i> <i>University of Houston</i>	Linguistic Experience and the Indexical Field of Lexically Specific Phonology Switches <i>Brandon O. Baird,</i> <i>Marcos Rohena-Madrado,</i> <i>Caroline Cating & Mark Balderston</i> <i>Middlebury College</i>

4:00 – 4:15 PM Break

4:15 – 5:15 PM **Plenary Speaker: Jonathan Rosa, Stanford University**

- CONF 2254 (Auditorium)

FRIDAY, APRIL 7, 2017

8:30 AM **Registration/Check-In**

- CONF 2297B

9:00 – 10:00 AM **Plenary Speaker: Sandro Sessarego, University of Texas at Austin**

Casting Light on the Spanish Creole Debate: The Legal Hypothesis of Creole Genesis

- CONF 2254 (Auditorium)

10:00 – 10:15 AM Break

10:15 – 10:45 AM **Concurrent Sessions A**

CONF 2295	CONF 2265	CONF 2267	CONF 2254
Explaining cross-generational differences in subject placement & overt pronoun rates in NYC Spanish	La expresión de sujetos y objetos en narraciones orales de hablantes bilingües miskitu-español	The word gap in low-income Hispanic children: Why sociolinguistics is an imperative in U.S. government	Sobre la (no) inversion del sujeto en oraciones exclamativas
<i>Carolina Barrera-Tobón DePaul University Rocío Raña Risso The Graduate Center, CUNY</i>	<i>Madeline Critchfield University of Georgia</i>	<i>Melissa Baralt Florida International University</i>	<i>Melvin Gonzalez Rivera, Yaremi Vazquez & Gippsy Guzman Alcantara Universidad de Puerto Rico-Mayaguez</i>

10:45 – 11:15 AM **Concurrent Sessions B**

CONF 2295	CONF 2265	CONF 2267	CONF 2254
Do individual differences in working memory affect heritage speakers' processing of morphosyntax?	Language choice and ethnic perception in the public space: A Colorado case study	Lessons from Spanish Heritage Language Students and Service-Learning	Nuevos préstamos léxicos en los Comentarios de García de Silva y Figueroa
<i>Gregory Keating San Diego State University</i>	<i>Erica Carlson University of Colorado- Denver</i>	<i>Sandra Terra Linfield College</i>	<i>Jeffrey S. Turley Brigham Young University</i>

11:15 – 11:45 PM **Concurrent Sessions A**

CONF 2295	CONF 2265	CONF 2267	CONF 2254
Hits o incogibles, innings o capítulos: Variety, Style, and Anglicisms in Béisbol Terminology <i>John Chaston</i> <i>University of New Hampshire</i>	Parents' and Children's Attitudes Towards the Spanish Dialect Spoken in Houston and its Suburbs <i>Edgar Mauricio Vargas Blanco</i> <i>New Mexico Highlands University</i>	Perceptions and Realities of Spanish in the Urban Signage of Los Angeles <i>Jhonni Carr</i> <i>UCLA</i>	Hispanic parents' attitudes toward their children's language maintenance, bilingualism and language <i>Aparecida de Fatima Cordeiro Dutra</i> <i>Stephen F. Austin State University</i> <i>Mara Barbosa</i> <i>Texas A&M-Corpus Christi</i>

11:45 – 12:15 PM **Concurrent Sessions B**

CONF 2295	CONF 2265	CONF 2267	CONF 2254
Sobre los hits o batazos en el vocabulario beisbolístico <i>Rob Smead</i> <i>Brigham Young University</i>	Spanish in Northeast Indiana: New beginnings <i>Jens Clegg</i> <i>Indiana University-Purdue University</i>	Spanish in the Radio: Male vs. Female Linguistic Features <i>Antonio Medina-Rivera</i> <i>Cleveland State University</i>	

12:15 – 1:45 PM Lunch

- CONF 2258/60 (If needed)

1:45 – 2:15 PM

Concurrent Sessions A

CONF 2295	CONF 2265	CONF 2267	CONF 2254
<p>Conversational recasting in New York City: Making global processes local</p> <p><i>Rachel Varra University of Miami</i></p>	<p>Subject Pronouns in the Spanish Spoken in Massachusetts</p> <p><i>Sheryl Bernardo-Hinesley University of Massachusetts</i></p>	<p>The linguistic landscapes of Texas</p> <p><i>Abby Dings Southwestern University</i></p>	<p>Symposium: Metodología, recursos y contextos para la enseñanza del español como lengua de herencia en los Estados Unidos</p> <p>Tendencias pedagógicas para el español como lengua de herencia: pasado, presente y futuro</p> <p><i>Elisa Gironzetti & Flavia Belpoliti Texas A&M University – Commerce</i></p>

2:15 – 2:45 PM

Concurrent Sessions B

CONF 2295	CONF 2265	CONF 2267	CONF 2254
<p>Spanish Words in American Pop Lyrics</p> <p><i>Stephanie Hedges Brigham Young University</i></p>	<p>Translanguaging Judeo-Spanish</p> <p><i>Bryan Kirschen Binghamton University, SUNY</i></p>	<p>Un estudio sociofonético de las vocales medias en el español hablado en Galicia</p> <p><i>Mónica de la Fuente Iglesias University of Minnesota-Twin Cities</i></p>	<p>Symposium: Metodología, recursos y contextos para la enseñanza del español como lengua de herencia en los Estados Unidos</p> <p>Multiliteracidad y formación de profesores de español como lengua de herencia</p> <p><i>Manel Lacorte University of Maryland</i></p>

2:45 – 3:15 PM **Concurrent Sessions A**

CONF 2295	CONF 2265	CONF 2267	CONF 2254
<p>Language Ideologies and Attitudes Towards Spanish Among In-Service Bilingual Teachers in North Texas</p> <p><i>Alberto Pastor & Diego Román, Karla del Rosal, Deni Basaraba Southern Methodist University</i></p>	<p>When Heritage Language Learners Are Exposed to Linguistic Studies about Spanish in the United States</p> <p><i>Orlando Kelm University of Texas at Austin</i></p>	<p>¿Qué buscas?: Language Choices of Latinos in Gay Geosocial Networks</p> <p><i>Juan Trujilo Oregon State University</i></p>	<p>Symposium: Metodología, recursos y contextos para la enseñanza del español como lengua de herencia en los Estados Unidos</p> <p>Contextos virtuales de aprendizaje para la comunicación multimodal y la autonomía de los aprendientes de español como lengua de herencia</p> <p><i>Pilar Munday Sacred Heart University</i></p>

3:15 – 3:45 PM **Concurrent Sessions B**

CONF 2295	CONF 2265	CONF 2267	CONF 2254
<p>“Eso es puertorriqueño”: Perspectives on lateralization and /-s/ aspiration and elision among Puerto Ricans in the United States</p> <p><i>Elaine Shenk Saint Joseph’s University</i></p>	<p>“Los hijos de Europa”: La representación metafórica de la identidad musulmana</p> <p><i>Carol Ready University of Minnesota-Twin Cities</i></p>	<p>"So entonces ahora ya no voy!" The discourse markers so and entonces in the bilingual speech of South Arizona.</p> <p><i>Andrea Herrera Dulcet University of Arizona</i></p>	<p>Symposium: Metodología, recursos y contextos para la enseñanza del español como lengua de herencia en los Estados Unidos</p> <p>El español para las profesiones y el liderazgo en la enseñanza del español de herencia en Estados Unidos</p> <p><i>Lourdes Sánchez-López University of Alabama at Birmingham</i></p>

3:45 – 4:00 PM **Break**

4:00 – 4:30 PM **Concurrent Sessions A**

CONF 2295	CONF 2265	CONF 2267	CONF 2254
<p>Spanish Heritage Speaker Interpretation and Use of Spanish Object Pronouns</p> <p><i>Michael Olsen</i> <i>University of Wisconsin Stevens Point</i></p>	<p>“Pues, yo soy mexicano”: The performance of ethnic identities in New Mexican Spanish narratives</p> <p><i>Katherine Christoffersen</i> <i>University of New Mexico</i></p>	<p>Challenging the Notion of “Authenticity” in Language</p> <p><i>Russell Simonsen</i> <i>University of Minnesota-Twin Cities</i></p>	<p>L2 Spanish rhythm: The effect of study and time abroad on the acquisition of Spanish speech rhythm</p> <p><i>Doug Porter</i> <i>University of Minnesota</i> <i>Brandon Rogers</i> <i>Ball State University</i> <i>Scott Alvord</i> <i>Brigham Young University</i></p>

4:30 – 5:00 PM **Concurrent Sessions B**

CONF 2295	CONF 2265	CONF 2267	CONF 2254
	<p>Spanish-English Bilingual Practices among Puerto Rican Deejays: The Case of Hot 102 FM</p> <p><i>Cristal R. Heffelfinger-Nieves</i> <i>Universidad de Puerto Rico - Río Piedras</i></p>	<p>Diminutive formation in US Spanish</p> <p><i>David Eddington</i> <i>Brigham Young University</i></p>	<p>Oralidad, coloquialidad y cuantificación en español puertorriqueño</p> <p><i>Melvin Gonzalez Rivera</i> <i>Universidad de Puerto Rico-Mayagüez</i> <i>Carmelo Bazaco</i> <i>Ohio State University</i> <i>Yaremi Iglesias</i> <i>Lenna Garay</i> <i>Universidad de Puerto Rico, Mayagüez</i></p>

5:00 – 6:00 PM **Plenary Speaker: Lalo Alcaraz, Artist and Writer**

- CONF 2254 (Auditorium)

SATURDAY, APRIL 8, 2017

8:30 AM **Registration/Check-In**

9:00 – 10:00 AM **Plenary Speaker: Andrew Lynch, University of Miami**

- JFSB B092/B094/B104

10:00 – 10:15 AM Break

10:15 – 10:45 AM **Concurrent Sessions A**

JFSB B106	JFSB B160	JFSB B164	JFSB B092
US-Mexico Border Immersion Program: Promoting Authentic Cross-Cultural Interactions in Transnational NGOs <i>Carmen King de Ramirez University of Arizona</i>	When a Heritage Speaker Wants to Be a Spanish Teacher: Educational Experiences and Challenges. <i>Carolina Bustamante State University of New York Miguel Novella Eastern Washington University</i>	Pitch Accents and Language Dominance in Guatemalan Bilingual Spanish <i>Brandon O. Baird Middlebury College</i>	Intrasentential Subject Anaphora Resolution Patterns in Four Varieties of Spanish <i>Juan Pablo Cominguez Columbia University Nuria Sagarra Rutgers University Aurora Bel Universitat Pompeu Fabra Estela Garcia-Alcaraz University of Ottawa</i>

10:45 – 11:15 AM **Concurrent Sessions B**

JFSB B106	JFSB B160	JFSB B164	JFSB B092
¿Retención o pérdida del español en el Oeste de Michigan? Un análisis de las actitudes lingüísticas <i>Keith Watts Grand Valley State University</i>	Spanish in U.S. global cities: insights from Washington, D.C. <i>Amelia Tseng American University</i>	“Se habla por la calle, no es como proper Spanish”: Heritage speakers of Spanish and their linguist <i>Meghann Peace St. Mary’s University</i>	Spanish in Louisiana: A Story of Unplanned Language Revival <i>Rafael Orozco & Dorian Dorado Louisiana State University</i>

11:15 – 11:45 PM **Concurrent Sessions A**

JFSB B106	JFSB B160	JFSB B164	JFSB B092
<p>The Queer Imperative: Transforming Our Language Curricula & Classrooms</p> <p><i>Holly Cashman</i> University of New Hampshire <i>Juan Antonio Trujillo</i> Oregon State University</p>	<p>Subject Pronoun Expression in Lima Spanish Norms</p> <p><i>Leslie Del Carpio & Ana María Escobar</i> University of Illinois at Urbana-Champaign</p>	<p>Somos hermanos and we're bilingual: long-term language maintenance in the US.</p> <p><i>Sandra Terra</i> Linfield College <i>Cathy Stafford</i> University of Wisconsin-Madison</p>	

11:45 – 12:15 PM **Concurrent Sessions B**

JFSB B106	JFSB B160	JFSB B164	JFSB B092
<p>Análisis y evaluación de la vitalidad del español y de instancias de discriminación en el paisaje lingüístico de Seattle</p> <p><i>Víctor Fernández-Mallat</i> Universität Bern</p>		<p>Caribbean Colombian Spanish in New York City: A Subject Pronoun Expression Analysis</p> <p><i>Rafael Orozco</i> Louisiana State University</p>	<p>The processing of Spanish wh- questions with case marking among heritage bilinguals</p> <p><i>Jill Jegerski</i> University of Illinois at Urbana-Champaign <i>Irina Sekerina</i> College of Staten Island and Graduate Center, CUNY</p>

12:15– 1:30 PM **Lunch**

1:30 – 2:00 PM

Concurrent Sessions A

JFSB B106	JFSB B160	JFSB B164	JFSB B092
<p>Variation in the Use of Morpho-Syntactic and Lexical Archaisms in the Spanish of New Mexico: A Corpus-Based Study</p> <p><i>Mark Cisneros & Desiré Ramírez-Urbaneja</i> University of New Mexico</p>	<p>The Discursive Figuration of Spanish in the 2016 U.S. Presidential Election: Unpacking the Paradoxes</p> <p><i>Bryan Kirschen</i> Binghamton University SUNY <i>Phillip Carter</i> Florida International University</p>	<p>Past-tense leveling among heritage speakers of Spanish</p> <p><i>Laura Valentin-Rivera & Earl Brown</i> Kansas State University</p>	<p>Convergencia lingüística en misioner@s mormon@s y sus espos@s</p> <p><i>Junice Acosta & Cherryll Del Castillo</i> Southern Utah University</p>

2:00 – 2:30 PM

Concurrent Sessions B

JFSB B106	JFSB B160	JFSB B164	JFSB B092
<p>Impact of Study Abroad on Hispanic Students Ethno-linguistic Identities</p> <p><i>Isabel Kentengian</i> The College of New Jersey</p>	<p>Language at a distance: Spanish language maintenance and distance from the Mexican border in the SW</p> <p><i>Devin Jenkins</i> University of Colorado-Denver</p>	<p>Linguistic Landscape of community theaters in the birthplace of El Teatro Campesino</p> <p><i>Estrella Amaro-Jeppesen</i> California State University Bakersfield</p>	<p>Contact in Peruvian Amazonia: The intonation of Amazonian Spanish and the Shipibo-Konibo language</p> <p><i>José Elías-Ulloa</i> Stony Brook University <i>Miguel García</i> Georgia Southern University</p>

2:30 – 3:00 PM

Concurrent Sessions A

JFSB B106	JFSB B160	JFSB B164	JFSB B092
Parsing of Clitic-doubled Left Dislocations in Bilingual Spanish: A Moving-window Paradigm Study <i>Juan Pablo Cominguez</i> <i>Columbia University</i>	Semantic and syntactic specialization of Spanish loan verbs in Paraguayan Guarani <i>Josefina Bittar</i> <i>University of New Mexico</i>	Pre-service teachers' attitudes towards Spanish in South Texas: An exploratory study <i>Mara Barbosa</i> <i>Texas A&M Corpus Christi</i>	

3:00 – 3:30 PM

Concurrent Sessions B

JFSB B106	JFSB B160	JFSB B164	JFSB B092
Propiedades sintáctico-semánticas de plurales escuetos y definidos en el español de hispanohablantes <i>Rosalva Alamillo</i> <i>University of Houston</i>	Repertorios lingüísticos estudiantiles en contextos académicos: un enfoque social de la literacidad <i>Lina Reznicek-Parrado</i> <i>University of California-Davis</i>		

3:30 – 3:45 PM

Break

3:45 – 4:45 PM

Plenary Session: Jennifer Leeman, George Mason University

- JFSB B092/B094/B104